



Summer Festival | 2026

But you must continue in the things which you have learned - II Timothy 3:14



Gr 10-12 | Coptic & Hymns

YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

**His Holiness Pope
Tawadros II**



**118th Pope of Alexandria
and Patriarch of The See
of Saint Mark**

His Grace Bishop Rewis



**General Bishop of the
Diocese of Melbourne
and its affiliated regions**



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Important Announcement

This year summer festival curriculum for the Coptic and Hymns consists of **TWO Levels**:

A) Level 1: Compulsory for ALL churches

B) Level 2: Optional for ALL churches

Churches which love to take up the challenge of level 2, they are really encouraged to do so. Also, those participated churches will receive a special recognition at the end of the summer festival.

May The Lord bless all your services and for many years to come.

In Christ,

Summer Festival Central Committee (SFCC)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Coptic – Level 1



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

The Past Perfect Tense

This tense is used to indicate an action that has been already completed; that's why sometimes it is called a historical tense, as it indicates something that happened in the past. For this we use the letter **а**, followed by a subject prefix before the verb.

So, we use **а** (1st Person single), **а**н (1st person plural), **а**к or **а**к (2nd person masculine), **а**ре (2nd person feminine), **а**ретеи (2nd person plural) and sometime **а**тетеи, **а**ч (3rd person masculine), **а**с (3rd person feminine), **а**т (3rd person plural).

Examples with some verbs:

Verb	Н _а е† (to believe)	Ѧ† (to take)	Н _а т (to see)
1 st person single	а _н ае† I believed	а _н Ѧ† I took	а _н а _т I saw
1 st person plural	а _{нн} ае† We believed	а _{нн} Ѧ† We took	а _{нн} а _т We saw
2 nd person masculine	а _к ае† You (m.) believed	а _к Ѧ† You (m.) took	а _к а _т You (m.) saw
2 nd person feminine	а _{ре} ае† You (f.) believed	а _{ре} Ѧ† You (f.) took	а _{ре} а _т You (f.) saw
2 nd person plural	а _{ретеи} ае† You (p.) believed	а _{ретеи} Ѧ† You (p.) took	а _{ретеи} а _т You (p.) saw
3 rd person masculine	а _ч ае† He believed	а _ч Ѧ† He took	а _ч а _т He saw
3 rd person feminine	а _с ае† She believed	а _с Ѧ† She took	а _с а _т She saw
3 rd person plural	а _т ае† They believed	а _т Ѧ† They took	а _т а _т They saw
Noun or subject	а _{Давид} ае† David believed	а _{Мина} Ѧ† Mina took	а _{Мария} а _т Mary saw

(Please note that **к** changes to **к** for the 2nd person masculine, when it is followed by any of these letters **н к р**)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Please note that there are 3 ways to write the sentence with a subject or a noun with this tense.

So, you can say:

- 1- ՍԻՆԱ ՏԳԶԵՄՈՒ Mena sat
- 2- Ք ՍԻՆԱ ԶԵՄՈՒ or (ՏԳԶԵՄՈՒ) Mena sat
- 3- ՏԳԶԵՄՈՒ ԻՆՔԵ ՍԻՆԱ He sat (I mean Mena)

Examples of the past perfect tense:

ՏԳԾՐԻ ԻՆՔ ԻԾԵԼ

The Lord has sworn. (Hebrews 7:21)

ՃԻՈՒ ՇՈՒ ՃԻՆԱԸԺ ԵՒՄՆԵ ԻՄԵ

"We have believed in Christ Jesus" (Galatians 2:16)

ՕՊԵ ՏԳԻՆԸԺ ԻՆՔ ԱԲՐԱՀԱՄ ԵՓԺ ՕՊԵ ՏԿՈՍԻ ՈՒՅ ԵՐԱՆԵՄԻ

"And he believed in the Lord, and He accounted it to him for righteousness." (Genesis 15:6)

ՏԾԵՆԱՑ ՃՈՄՈՐԺ ԵՍԱՐԻԱ ՄԵՇՈՒ ԻՂՈՒ

"She went her way and secretly called Mary her sister." (John 11:28)

ԻՓԾԾՈՒ ԾԱՐ ՔՐԵՄԵՆՈՒՆԻ ՃԱՐՈՒ ԻԶՃԻՄԵՄԾՈՐ ՓԺ ԶԵ ՏԳՐՈՒՆԻ
ԵԹԵՆԻ ԻԶՃԻՄԵՈՒՆԵՄ

"You meant evil against me; but God meant it for good" (Genesis 50:20)

Ք ԻՄԵ ՕՊԾՐԻ ԼԱՅՃԱՆԻՄԵ Ե

"Jesus sent two disciples" (Matthew 21:1)

Ք ՓՔԻ ՄԵ ՈՒՅ ԵՄԵՇԻՄ ԵԳԹԱՅՈՒՄ

"This man went down justified" (Luke 18:14)

Negative of the past perfect tense:

ԻՄԻՇԾԾԵԱ	I did not hear
ԻՄԻՇԻՇԾԾԵԱ	We did not hear
ԻՄԵԿՇԾԾԵԱ	You (2 nd person masculine) did not hear
ԻՄԵՇԾԾԵԱ	You (2 nd person feminine) did not hear
ԻՄԵԾԻՇԾԾԵԱ	You (2 nd person plural) did not hear
ԻՄԵԻՇԾԾԵԱ	He did not hear
ԻՄԵՇՇԾԾԵԱ	She did not hear
ԻՄՕՄԾԾԵԱ	They did not hear
ԻՄԵ	Before noun or subject



ΑΙΔΕΟ ΣΑΡ ΟΥΟΕ ΙΠΕΤΕΝΤΕΜΟΙ ΑΙΒΙ ΟΥΟΕ ΙΠΕΤΕΝΤΟΙ

καὶ Δὲ ὑπὲρ νεφελᾶς ἐν ἑρώων ὥρπ

“his disciples did not understand these things at first” (*John 12:16*)

ΔΙΠΕΓΜΟΥ ΗΣΕ ΤΑΛΟΥ ΑΛΛΑ ΑΓΕΗΚΟΥ

“the child is not dead, but sleeping” (*Mark 5:39*)

οὐτοὺ ἐρε ταῖντι ἡδὲντῳ ἁπερφωδ ἡξε πῖῶνε

“and although there were so many, the net was not broken” (*John 21:11*)

ισχεν πειρεζ ὑπενσώτεμ οὐδέ πεινβὰλ ὑπογνὰν ἐκενοῦ† ἐβηλ ἐροκ

“For since the beginning of the world, we have not heard --, nor our eyes seen any God besides You” (Isaiah 64:4)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Hymns – Level 1



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

• Δοχα ci K r p i e Δοχα ci

ذوکصاصی کیری
ذوکصاصی

• Δα e-yey e-yey • e-yey e-yey e-yey •

e-yey e-yey e-ye--y •

Η-ΗΗ-ΙΔΟ Ο-ΩΩΩ Ο-ΩΩΩ ΟΩ ΟΩΟ ΟΩ

Ο-ΩΩΩ Ο-ΩΟ-ΩΟ--Ω •

Ο--ΩΩΩ Ο-ΩΩΩ Ο-ΩΟ-ΩΟ--Ω • ΟΩ! Ο-ΩΟ-

ΩΩΩ! Ο-Ο-ΩΩΩ ΟΩ-Ο-Ο-ΙΔ Δ--Δ- •

Psalm 150 –
Kiahk Tune -
Liturgy
Distribution

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

ā-āā-ā-ā- ā-ā-ā-- ā-ā-ā- āλ -H-H--
ey e-ye—y e-ye—y e-yey e-ye ye ye—y

e-yey e-yey• e-yey e-yey e-yey•

e-yey e-yey e-ye--y•

H-HH-λo O-WOW O-WOW OW OWOW OW

O-WOW O-WO-WO--W

O--WOW O-WOW O-WO-WO--W OW! O-WO-
WOW O-O-WOW! OW-O-O-λ ā--ā-•

**Psalm 150 –
Kiahk Tune -
Liturgy
Distribution**

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

• $\mathfrak{A}-\mathfrak{A}-\mathfrak{A}---$ \mathfrak{A} $\mathfrak{A}--$ $\mathfrak{a}-\mathfrak{a}-\mathfrak{a}-\mathfrak{a}$ $\mathfrak{a}-\mathfrak{a}-\mathfrak{a}-\mathfrak{a}$ $\mathfrak{a}--\mathfrak{a}\mathfrak{a}\lambda\mathfrak{f}-$
ye-ye—ye—y•
e—yey e—yey! (eye-eye)² e—yey! eye-eye e—
ye-y• ey e--yey e--yey e-ye-e—ye-e-ye--y•/
e—yey e—yey• ey e-ye e—yey• ey eye e—yey
e—yey!
e—yey e—yey ey e--ye—yey• e—ye—yey•
e—e—e— $\lambda\mathfrak{O}!$ owo-owo-owa--•/

**Psalm 150 –
Kiahk Tune -
Liturgy
Distribution**

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

↗ ↗ ↖ ↘ ↘ ↗ ↘ ↘ ↘ ↘
ā-ā-ā--ā ā-ā āā ā-ā-
↖ ↖ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘
ā-āāā-- ā-āāā-- āāā--•

↗ ↗ ↗ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘
ā--ā--•ā! āā-ā--ā--ā- αϣioc

↗ ↗ ↖ ↘ ↘ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗
(āā āāā. āā āāā. āā-- ā. ā! āāā)•

↗ ↗ ↗ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘ ↘
ā- āā- ā-āā! Icuor....

↓

**Psalm 150 –
Kiahk Tune -
Liturgy
Distribution**

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

اسمووو إفنوو- تی خین نی-إثؤو-اب تیروأوو -إنطاف اللیلویا
Ismo Efno-ty Khen Ni-ethow-ab tero-entaf

1 CμOT ΕΦNOT ✦ † ΔΕΝ ΝΗ ✦
ΕΘΟΤΑ ✦ ΑΒ ΤΗΡΟΤ ✦ ΝΤΑΥ ΑΛ.

Sabeho allah fe gamee3 Kedeeseeh سبّحوا الله في جميع قدسيه اللیلویا

Praise God in all His Saints.

**Psalm 150 –
Kiahk Tune -
Liturgy
Distribution**

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Χ € € € € € € - € € € € € - € € € € € -
€ € € € € € - € € € € € € - € € € € € -
ρ € € € € € € Ν € € € € € € € € € €
€ € € € € € € € € € - € € € € € € € € € €
€ €

Shere Ne Maria
– Midnight
Praises

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

ΕΕΕΕ ΕΕΕΙΔΑΔΑ †ε εΕε- ΕΕε Ε
ΕΕε Εε Εε ΕΕε εβ ρο υ ο π ι ι ι -
1 2 3 ι ι ι - ι ι ι - ι ι ι - ι
ΕΘ Ν Ε Σ Ω - Ω Ω Ω Ο Ω - Ο Ω -
Ω Ω Ω Ω - Ω Ο Ω Ο Ο Ο - Ο Ω Ω - ο ο ο Ϟ:
Θ Η Ε Ε Ε - Ε Ε Ε - Ε Ε Ε - Ε Ε Ε Ε -

Shere Ne Maria
– Midnight
Praises

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Εεεεε-εεεεε ΤΑ-ΑΑΩΩΕΕ-

Εεεεε-ΕΕΕΕΕΕ-ΕΕΕΕΕΕΕΩΩΕ ΝΑ-

ΑΑΝ-ΕΩ Φ† ΠΙΛΟΣΟΣ

Hail to you Mary, The Χερε νε Μαρια: †βρομπι : السلام لك يا مريم:
beautiful dove, Who gave εθνεωσ : θηετασμιε : الحمامة الحسنة:
birth, to God the Word for ηαν : ιηφ† πιλοςος . التي ولدت: لنا الله
us. الكلمة.

Shere Ne Maria
– Midnight
Praises

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



Shere Ne Maria – Midnight Praises

Audio Tracks

Coptic

English



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

€€€€€ €€€€€ €€€€€ €€€€€ €€€€€ €€€€€
€€€ €€ €€ €€€€ €NTE €ΠΙ€€€€ - €€€
€€€ €€€ €€€ - €€€ €€€€ - €€€ €€€€€€ - €
CΘOINOY-Ωωωòω-òω-
ωωωωω-ωò ωò ωò-òωω-ωωωωω
ΘH€€€€-€€€€-€€€€-€€€€-€€€€-

Shere Ne Maria
– Midnight
Praises

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Shere Ne Maria – Midnight Praises

Εεεεε-εεεεε ΤΑ-ΑΑϸΦΙΕ-

Εεεεε-ΕΕΕΕΕ-ΕΕΕΕΕΡΙ-ΕΒΟ-

ΟΟΛ-ΘΕΝ ΘΝΟΥΝΙ ΝΙΕΣΣΕ

You are the flower, Of incense, that has blossomed, from The root of Jesse.

Νεο τε †ερμη: ητε πιςθοινοϿι :
θηεταϸφιρι εβολ :
θεν θνοϿνι νιεσσε.

أنت زهرة البخور
التي أينعت من
أصل يسى.

The rod of Aaron, Πῶβωτ ητε Ααρων عصا هرون التي أزهرت

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



Tin Anastasin

ΤΗΝ ΑΝΑΓΓΑΓΙΝ

تین آناسٹاسین

لحن جدید

ΤΗΝ Δ-ΝΑCΤΑCΙ~Ν/ CΟΥ ΧΡΙ/
 ΙΙΙCΤΕΕ/ ΕΕΕΕΕ / Ε--ΕΕΕΕΕ~Cωω
 WωWωWωΤΗΡ: ΔΔ~ΤΤΕ-ΕΕΕΕΕ~
 λΙ/ΥΛΗΝΟΥΟΟCΙ/ ΙΙΝΕΝΟΥΟ/ΟΟΟΟΟ/
 Ο--ΟΟΟΟΟ~ΡΑΔΔΔ/ΔΔΔΔΔΝΙC:

أيها
المسيح
مخلصنا،
أن
الملائكة
لا يزالون
في
السماء
يسبحون
قيامتك،

Tin Anastasin sou
Ekhreste Sotir, angeli
emnousin en ou-ranis,

تین اناستاسین سو خریستی :
سوتیر انجیلی ایمنوسین ان
اورانیس :

Tin Anastasin – Feast of Resurrection - Liturgy

Audio Tracks

Coptic

English



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

and
make
us on
earth
worthy
with
pure
hearts
to
glorify
You.

KEE`·`HUA/AAAAC/ TOYC È È`EPI /
EEEEÈ·T/ EEEEEEE/ EEEEEEE/ EEEEEEEHHC/
KATAAA/AAAAXE/EEEEEE/EE--EEEEEE~IW
W WWWWCON:
EN KATHA AAA AAAA PAAAAA~
KARDIA ~ / CEEE DO--OO/
XA~A~A/ AAAAZIN.

ولذلك
نضرع
إليك
فأهلنا،
نحن الذين
على
الأرض،
أن نكون
ممجدين
إياك
بقلوب
نقية أبداً.

ke imas tous epi ghis
katak-siosen en kathara
kardhia se doxazin.

كى ايماس توس ايبي جيس كا
اكسيو سون: ان كاثارا كارنيا
سى ذوكسازين .

The Conclusion of Round of The Resurrection

ختم دورة عيد القيامة المجيد

Tin Anastasin –
Feast of
Resurrection -
Liturgy

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Hymns – Level 2



Papal Hymn

Ἰα_ωα ≡ Δρο_с то_υα_κα_ριω_. Ἰα_ = _ = τοῦ_.
 ἄ_σιω_ τα_τοῦ_. τε_ κε_ σε_ βα_сμι_ὲ_ τα_ = . = τοῦ_.
 πα_τρο_с ἡ_υω_н α_γθε_ ἴ_ντοῦ_ κε_ δε_сπο_ = . = τοῦ_.
 Πα_πα_ κε_ πα_τρι_α_. = ρχοῦ_.
 τη_с υε_γα_λη_с πο_ἴ_ λω_с Δ_λε_ξα_нδρι_ = . = α_с_.
 Ἰ_υ_βιη_с πε_ντα_πο_λε_ω_с €_θι_ο_. πι_ = _ = α_с_.
 νε_υ Δ_φρι_κια_. κε_ πα_сн_с зη_с €_γγ_ = . = πτοῦ_.
 Πα_τρο_с πα_τε_ = . = ρω_н_.
 πι_υε_но_с πι_υε_ = . = нω_н_.
 α_ρχι_ ≡. ἐ_ρε_ω_с α_ρχι_ἐ_ρε_ω_н ἡ_ = . = υω_н_.
 ἱ_τρι_τοῦ_ κε_ δε_κα_τοῦ_. τω_н ἄ_πο_сто_ = _ = λω_н_.
 κε_ κρι_τοῦ_ τη_с οι_κοῦ_υε_ нη_с_.
 По_ = λλα_ τα_. ἐ_ = τη_ = . = .
 το_н δε_сπο_ = τη_н κε_ α_ρχι_. ἐ_ρε_ἄ_ ἴ_ ἡ_ = υω_н_.
 Κ_ρι_ε_ φ_γ_λα_тτε_ α_φτω_ = н_.
 (ι_сπολ_λα_. ἐ_ = τη_ = . δε_сπο_. = та_)².
 ι_сπολ_λα_. ≡. ἐ_ = τη_ = . δε_ = сπο_. = та_.

Audio Tracks

Coptic

**“But you must continue
in the things
which you have learned”
(II Timothy 3:14)**

Contact us on:

Website: www.sfmelb.org.au

Email: info@sfmelb.org.au

Facebook: SummerFestivalMelbourne

